

Et Ambassadeur ... En suisse, President en la chambre des Comptes du ...³ pour les pentions particuliers et a Volonte, qu'il a pleu au Roy de faire Distribuer en nostre Petit Conseil [=Stadt- und Amtsrat von Zug?], aux affectionnes au service de sa Maieste, pour l'anne ... [1685], au pied de l'estat et Roolle de dits sieurs y Denommes, a este par nous Distribues Comptant en la Maniere accoustumee, Ce que nous Certifions Veritable, Comme toutes les Quittances en Parchemin Desdits Conseillers, que nous avons Presentement fournies et rapportes audit ... sonnet susdit: fort bonnes et Valables, En foy de quoy Nous avons signe le present Certificat et appose le cachet de nos Armes".

1) In der Quittungsformel unten irrtümlich 1680 geschrieben.

2) Die als Regestenkopf benützte Dorsualnotiz nennt die Summe von 1630 L.

3) Platz ausgespart.

Konzept - AH 60, 2

3

1589 September 30., Rom

A

SCHREIBEN VON KARDINAL [ALESSANDRO PERETTI DE] MONTALTO AN DEN NUNTIUS BEI DEN KATH. ORTEN [OTTAVIO PARAVICINI], BISCHOF VON ALEXANDRIA¹

"Die Heiligkeit [Papst S i x t u s V.] ... damit Sy Jnn keinem Wäg unnderliesse alles das Jhenig Zethuond, so einem guotten vatter unnd wachtbaren hirtten über syn händ unnd volck der Christenheit Zethuond gebürt Jnn betrachtung der üsserlichsten unnd grösten nottwendigkeit, darum sich yetzt das Künigrych Franckrych befind [- nach der Ermordung Königs H e i n r i c h III. am 2. August 1589 war der Führer der Hugenotten, H e i n r i c h IV., König geworden -]. So hatt Jr Heiligkeit nechstverschinen Montags den 25. diss Jnn dem heimlichen Consistorio verordnet unnd gesezt Jnn bemellt Rych zu synem Legaten a Latere, mit volkomlichistem gwallt unnd bevelch den ... Cardinal [Enrico] Caetana [=C a e t a n o] ... [?]² das Er so einem guotten Exemplarischen Lebens und Geystlichen Wandells, dardurch Jr hochwürdig gnad von mengklichem geliebt, sonders noch vil meer von wegen, das man hierdurch wercklichen gespürt ... hat, das Jr Heiligkeit Jnn einem so hochwichtigen handel den ernst anwändt ... und da ganz nüzit underlast damit Sy Jrem so hochtragenden Ampt unnd pflicht gnug thüy unnd das nit allein Für Jr Heiligkeit selbst, sonders

auch durch die Tägliche old stätte Congregation unnd Zuosamenkomung der fünf fürträffenlichsten herren hiezuo verordneten Cardinalen. Unnd diewyl dann Jr Heiligkeit Jro Fürgenommen und sich entschlossen, der Catholischen [gegen Heinrich IV. gerichteten] Vereinung [=Liga] Jnn Franckrych dapffer byzestan unnd hilf Zethun, schickt sy yetz Zuo einem guotten anfang by ... herren Legaten hundert Tusent Cronen an gollt. Unnd würt hinfür von Monat Zuo Monat Ein solliche Summa unnd meer ye nach gstallt der notwendigkeit Jnen Zuoschicken Imme dem herren Legaten über die Schenckungen so Imme Zuogestellt sich wägfertig Zuomachen hat Jr Heiligkeit Imme noch geordnet all monat Tusent Cronen an gollt unnd Jr hochwürdigen Gnaden auch Zuogeben Zwölff der wisisten unnd fürträffenlichen Praelaten disers Hoffs".

- 1) Zur Thematik dieses Briefes s. Segesser/Pfyffer III 290 und Pastor/Geschichte der Päpste X 239-242
- 2) Die nächsten 5 Zeilen sind je zu etwa zwei Dritteln zerstört.

Uebersetzung, wohl aus dem Lateinischen - AH 60, 3

4

1646 November 2., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [RAT WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

"Uff sein an mich Ledstlich beliebtes schryben hab ich die antwort bis dato uffgehoben die weill nichts grundtliches von unsseren leüten gehabt [d.h. insbesondere von seinem Sohn, dem Kommandanten der franz. Gardekompanie Reding, Heinrich Friedrich R e d i n g, der sich mit seinem Fähnchen in Porto Longone befand]¹ bi diserem ordinari aber hab ich ... was hiebi ligend Zesächen empfangen unnd so sich die franzosen der Jnsel Elba, welche dem Konig Jn Spagnia [P h i l i p p IV.] gehört sambt Piombino so sie alleweill eroberet, bemechtigen möchtend wäre es so vill ich es ... [beurteilen] mag vill mer alls orbitello, was aber sie ferners gesinet seyend wirdt die Zeit eröffnen, Einmall Jst gewüss das H. Barberinen handell Zuo Rom usgemacht und das selbige Jn Jhr alten stand unnd wurde, nachdemme sie nach 3 monat Jn Avignon wärdend geleistet haben dahin sich der eine schon albereit begaben und der ander uff der strass Jst, darbi Zu machen das der babst [I n n o z e n z X.] uss diserem spill usen seye [- der Papst begnadigte im September 1646 die gegen ihn einge-